

*Carolo de Neuville, D. d'Halincourt prorege meritissimo.*

*Balt. de Villars, D. de Laval, mercat. præf. Ul<sup>mo</sup>.*

*Alex. Bollioud, Hor. Cardon, Cl. Petiot, Ant. de Pure, coss.*

*Anno MDCXL*

TRADUCTION. — Là où la Saône opulente apporte ses richesses au Rhône, et où celui-ci les distribue à l'univers, les souvenirs d'Annibal, ceux des armées romaines et les restes des temples, proclament que, sous une nouvelle (orme, Athènes se relève, grâce aux regards prévoyants du fidèle lion qui gouverne la France (1).

Louis XIII régnant. Marie de Médicis sa mère régente. Charles de Neuville, seigneur d'Halincourt, gouverneur pour le roi. Balt. de Villars, seigneur de Laval, prévôt des marchands; Alex. Bollioud, Hor. Cardon, Cl. Pellot, Ant. de Pure, échevins. L'an 1611.

P. SAINT-OLIVE

(1) Je, n'oserais pas affirmer que ma traduction du dernier vers fût parfaitement exacte.

## CHRONIQUE LOCALE.

C'est un concert immense, général, unanime, mais lamentable. Il n'y a pas eu assez de récompenses à l'Exposition.

La ville de Lyon, MM. Petin et Gaudet. M. Prosper Meynier, ont eu trois grands prix. MM. Joseph Bonnet, de Lyon, et Perret, de Chessy. ont été nommés officiers de la Légion d'honneur. MM. Béraud, Michel, Brunet-Lecomte, chevaliers. La Chambre de Commerce de Lyon, la Chambre consultative de Tarare, la Société de Terrenoire, la Société la *Fuchsine*, MM. Armand-Caillat, Baboin, Perret et ses fils, Henri Merle, Guinon, Marnas et Bonnet, Bertrand et C<sup>ie</sup>, ont obtenu des médailles d'or. Le département du Rhône a eu, en outre, 108 médailles d'argent, 98 médailles de bronze et 72 mentions. Aux réclamations qui s'élèvent on peut juger de l'éclat de notre industrie. Trois cents récompenses n'ont pas suffi pour rémunérer nos efforts.

Plus économe encore que la Commission de l'Exposition universelle, M. Duruy n'a accordé, lors de son passage, qu'une seule décoration. C'est M. le docteur Charles Fraisse, secrétaire de l'Académie, qui l'a obtenue.

— Mâcon a perdu M. Félix Mornand, Grenoble, M. Champollion-Figeac, Vienne, M- Ponsard. On élève un monument à ce dernier. On se souvient du succès de *Lucrèce*, en 1843.

— Plusieurs ouvrages importants ont paru à Lyon. La Revue les annonce, elle en rendra compte prochainement. A. V.

AIMÉ VINGT-TIENIER, directeur-gérant